

**Appendix I.2: Popcorn Worker Informational Fact Sheet (Spanish)**



## Persona que trabaja con palomitas de maíz Estudio médico

¿Qué es  
NIOSH?

NIOSH...

- Es el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional, una agencia federal de salud pública que forma parte de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC).
- Se fundó para ayudar a garantizar condiciones de trabajo seguras y saludables, y realizar investigaciones sobre la seguridad y salud de los trabajadores.

¿Por qué  
NIOSH se  
comunica  
conmigo?

- Entre el año 2000 y 2003, participó en una o más investigaciones médicas de trabajadores de palomitas de maíz para microondas del NIOSH.
- Lo invitamos a participar en un estudio de investigación del NIOSH que involucra pruebas o análisis médicos de seguimiento para detectar enfermedades pulmonares.
- Las pruebas médicas del NIOSH se realizarán en **UBICACIÓN** desde el **FECHA DE INICIO hasta el FECHA DE FINALIZACIÓN**.
- No visitaremos la planta de palomitas de maíz para microondas durante este estudio.
- La participación en este estudio es voluntaria y puede decidir participar en algunas o todas las pruebas médicas ofrecidas.

¿Qué pruebas  
médicas se  
ofrecerán?

- **Cuestionario:** Le haremos preguntas acerca de su salud y sus antecedentes de trabajo.
- **Prueba de función pulmonar:** Utilizaremos diferentes pruebas de capacidad respiratoria para medir el funcionamiento de los pulmones.
- **Tomografía computarizada de alta resolución (HRCT):** Utilizaremos un tipo de radiografía sensible, también conocida como exploración de tomografía computarizada (CT o CAT, por sus siglas en inglés), para detectar problemas pulmonares.
- **Extracción de sangre:** Extraeremos tres tubos de sangre de su brazo (aproximadamente 6 cucharaditas). La sangre se almacenará para futuras investigaciones relacionadas con sustancias aromatizantes.

¿Existe  
alguna  
instrucción  
especial?

### Cigarrillos

- Si fuma tabaco, intente no fumar durante 2 horas antes de su prueba médica.

### Medicamentos

- Lleve una lista de los medicamentos de venta con receta y de venta libre que toma habitualmente a las pruebas médicas.
- Si utiliza un inhalador, nebulizador o toma medicamentos para tratar el asma u otras afecciones pulmonares, consulte las instrucciones adicionales en el reverso de esta hoja.

### Antecedentes de trabajo

- Traiga una lista de los trabajos que tuvo desde la última vez que hablamos con usted.

¿Por qué  
debería  
participar?

- Se le harán pruebas médicas gratuitas y le enviaremos sus resultados médicos personales directamente a usted. También podemos enviar sus resultados a su médico, si usted así lo prefiere.
- Su participación es muy importante para el éxito de este estudio.
- Al terminar las pruebas médicas, recibirá una tarjeta de regalo de \$50 por su tiempo.

¿Cómo puedo  
obtener más  
información?

- Comuníquese con el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH) llamando al 1-800-232-2114 para obtener más información o para programar una cita.

¿Qué sucede si uso inhaladores, nebulizadores o medicamentos de administración oral para el asma?

Algunos medicamentos pueden interferir con las pruebas de capacidad respiratoria. Si es posible, no se administre estos medicamentos antes de la prueba médica, tal como se describe a continuación. **Sin embargo, si necesita administrarse su medicamento, hágalo y aún así sométase a la prueba médica.**

Medicamentos	Ejemplos		Instrucciones
Broncodilatadores beta agonistas de corta duración (inhalador o nebulizador)	AccuNeb Albuterol Asmavent Levalbuterol Maxair Autohaler ProAir HFA Proventil HFA	Pirbuterol Salbutamol Ventolin HFA VoSpire ER Xopenex Xopenex HFA	Si es posible, evite administrarse estos medicamentos durante <b>4 horas</b> antes de su prueba médica.
Broncodilatadores anticolinérgicos de corta duración (inhaladores)	Atrovent Atrovent HFA	Combivent Duoneb Ipratropium	Si es posible, evite administrarse estos medicamentos durante <b>4 horas</b> antes de su prueba médica.
Broncodilatadores beta agonistas de larga duración con o sin esteroides (inhalador o nebulizador)	Advair Advair HFA Arformoterol Brovana Dulera Foradil	Formoterol Perforomist Salmeterol Serevent Diskus Symbicort	Si es posible, evite administrarse estos medicamentos durante <b>12 horas</b> antes de su prueba médica.
Broncodilatadores anticolinérgicos de larga duración (inhaladores)	Spiriva	Tiotropium	Si es posible, evite administrarse estos medicamentos durante <b>24 horas</b> antes de su prueba médica.
Modificadores de leucotrienos y teofilinas (Medicamentos orales)	Accolate Montelukast Singulair Zafirlukast Zileuton Zyflo CR	Elixophyllin Uniphyll Theo-24 T-Phyl Theo-Dur Theolair Theophylline	Si es posible, evite administrarse estos medicamentos durante <b>24 horas</b> antes de su prueba médica.
Inhaladores con esteroides	AeroBid AeroBid-M Aerospan Alvesco Asmanex Twisthaler Azmacort Beclometasona Budesonida Ciclesonida	Flovent HFA Flovent Diskus Flunisolida Fluticasona Mometasona Pulmicort Respules Pulmicort Flexhaler QVAR Triamcinolona	Si es posible, no se lo administre el día de la prueba.